

49

복수는나의것 Boksuneun naegut

Sympathy for Mr. Vengeance

Regie: Park Chan-Uk



Land: Korea 2002. **Produktion:** Studio Box, CJ Entertainment. **Regie:** Park Chan-Uk. **Buch:** Lee Moo-Young, Lee Jong-Yong, Park Ridame. **Kamera:** Kim Byung-Il. **Musik:** Pae Hyun-Jin. **Ton:** Kim Seok-Won, Lee Seung-Chul. **Ausstattung:** Choi Jung-Wha. **Kostüme:** Shin Seung-Hee. **Schnitt:** Kim Sang-Beom. **Regieassistentz:** Lee So-Young, Han Jang-Hyuck. **Produzenten:** Lee Jae-Soon, Lim Jin-Kyu, Han Sung-Keun, Seok Dong-Jun. **Darsteller:** Shin Ha-Kyun (Ryu), Song Kang-Ho (Park Dong-Jin), Bae Doona (Cha Yeong-Mi), Im Ji-Eun (Ryus Schwester), Han Bo-Bae (Yu-Sun), Kim Se-Dong (Stabschef), Lee Dae-Yeon (Choe).

Format: 35 mm, Cinemascope, Farbe.

Länge: 121 Minuten, 24 Bilder/Sekunde.

Sprache: Koreanisch.

Uraufführung: 29. März 2002, Seoul.

Weltvertrieb: CJ Entertainment, 11 F. Cheiljedang Bldg. 500 Namdaemun, Chung-ku, Seoul 100-802, Korea. Tel.: (82-2) 726 84 88, Fax: (82-2) 726 82 91. e-mail: karen@cj.net

Anmerkung: Die Übersetzung des koreanischen Titels lautet sinngemäß 'Die Rache ist mein.'

Inhalt

Dong-Jin ist ein Selfmademan, der als Techniker ganz klein angefangen hat. Unglücklicherweise hat seine Frau sich von ihm scheiden lassen, weil er nicht genügend Aufmerksamkeit für das Familienleben aufbrachte. Alles, was ihm geblieben ist, ist seine Tochter Yu-Sun. Eines Tages wird Yu-Sun entführt; ihm wird ein Bild von ihr und ihrer Puppe überbracht. Nach langem Überlegen entschließt er sich, die Polizei nicht zu benachrichtigen, sondern das Lösegeld zu bezahlen – doch am nächsten Tag wird Yu-Sun ertrunken aufgefunden. Dong-Jin macht sich auf die Jagd.

Ryu möchte seiner kranken Schwester eine seiner Nieren spenden, muss aber erfahren, dass sich das Organ nicht für eine Transplantation eignet. Obendrein wird ihm seine Stelle in der Fabrik gekündigt, weil er seine Arbeit vernachlässigt hat, seit er sich um seine Schwester kümmern musste. Seine Abfindung beträgt nur zehn Millionen Won (siebentausend Euro). Zuerst gerät er auf dem Schwarzmarkt mit einem Organhändler aneinander, der ihm seine Niere stiehlt, dann verliert er auch noch seine Abfindung.

Jemand vom Krankenhaus ruft an und teilt ihm mit, dass eine passende Niere für seine Schwester eingegangen sei. Doch nun fehlt ihm das

Note: The english translation of the original title is "Vengeance is mine."

Synopsis

Dong-Jin is a self-made man who started from the bottom as a technician. Unfortunately, his wife divorces him for not being attentive enough to his family life. The only thing he has left is his daughter Yu-Sun. One day, Yu-Sun is kidnapped. A picture of her with her doll is delivered to him. After deep thought, he decides not to call the police and prepares the ransom, but the next day Yu-Sun is found drowned. Dongjin begins the hunt.

Ryu tries to donate one of his kidneys to his sick sister, only to receive the news that he is not a suitable donor for her. On top of this, he is fired from his factory for missing work to care for his sister, and his severance pay is only 10 million won (\$ 7,000). First he gets mixed up with an organ seller in the black market who steals his kidney, then he also loses his 10 million won. He gets a call from the hospital saying they have a match for his sister, but it's too late, because he does not have enough money to pay for the operation.

Ryu's girlfriend Yeong-Mi suggests kidnapping a rich man's child, saying, "Kidnapping for a good reason is not a crime..."

Director's statement

Regardless of whether people agree with me or not, I believe that SYMPATHY FOR MR. VENGEANCE contains a small amount of realism. It is, of course, the reality of one who considers the world a barren desert. A desert is originally a dry, cold place that is unfair, obscure, and totally unpredictable.

Park Chan-Uk

About the film

At the time of its release, SYMPATHY FOR MR. VENGEANCE claimed popular attention with its unconventional attempts to dismantle the general notions of the working class – the capitalist – the Intellectual, along with its anti-sentimental, hard-boiled approach that called for extreme physical violence. Metallic images violating the body are overwhelming throughout the film, while raw sound and silence care-

Geld, um sie zu bezahlen. Ryus Freundin Yeong-Mi schlägt vor, ein Kind reicher Eltern zu entführen; sie findet: „Kidnapping für einen guten Zweck ist kein Verbrechen.“

Der Regisseur über seinen Film

Ob man darin mit mir übereinstimmen mag oder nicht: Ich glaube, dass SYMPATHY FOR MR. VENGEANCE ein gewisses Maß an Realismus enthält. Damit ist natürlich die Realität eines Menschen gemeint, der die Welt als unfruchtbare Wüste betrachtet. Eine Wüste ist ursprünglich ein trockener, kalter Ort, an dem es unfair, unverständlich und absolut unvorhersehbar zugeht.

Park Chan-Uk

Über den Film

Als SYMPATHY FOR MR. VENGEANCE herauskam, zog der Film mit seinem unkonventionellen, die verbreiteten Vorstellungen von der Arbeiterklasse, den Kapitalisten und den Intellektuellen demontierenden Entwurf die allgemeine Aufmerksamkeit auf sich. Dazu kam sein anti-sentimentaler, realistischer Ansatz, der gepaart ist mit extremer physischer Gewalt. Metallische, den Körper des Zuschauers attackierende Bilder durchziehen den gesamten Film, während der unbearbeitete Ton und das häufige Schweigen der Figuren eher behutsam zu Distanz und Kontemplation einladen als von zweifelhafter Gefälligkeit zeugen.

In: Katalog des 7. Internationalen Film Festivals Pusan

In SYMPATHY FOR MR. VENGEANCE, einem ergreifenden, mit schwarzem Humor und Ironie durchsetzten Psychodrama, das seinen Regisseur Park Chan-Uk in die Spitzenklasse der asiatischen Filmschaffenden einreicht, geht eine Kindesentführung fürchterlich schief und endet mit weitreichenden Konsequenzen auf beiden Seiten. Im Breitwandformat atemberaubend komponiert, unterschwellig eine Atmosphäre vermittelnd, als sei die Welt aus den Fugen geraten, wirkt der Film wie eine asiatische Version einer griechischen Tragödie. Diese Attribute sind wie dafür geschaffen, um dem Film Erfolge auf internationalen westlichen Festivals einzutragen und ihm den Weg in die großen Kinos zu ebnen. (...)

Teile des Publikums werden nach der sehr zurückhaltenden Eröffnung und dem eher nachdenklichen Mittelteil des Films ihre Schwierigkeiten mit dem blutrünstigen dritten Akt haben. Aber abgesehen davon, dass hier die Realitätsebene verlassen wird, ist dies für das koreanische Drama sehr typisch und geht – wie die letzte dramaturgische Wendung des Films unterstreicht – immer mit einem ziemlich düsteren Humor einher. (...)

Derek Elley, in: Variety, New York, 1.-7. April 2002

Biofilmographie

Am Beginn der Filmleidenschaft des 1963 geborenen Regisseurs **Park Chan-Uk** stand die Gründung des 'Movie Gang Clubs' an der Sogang Universität. Nach seinem Abschluss in Philosophie entwickelte Park die Ambition, bessere Filme als diejenigen der koreanischen Mainstream-Produktion zu drehen. Außerdem hat er mehrere Essays zum Thema Film veröffentlicht.

fully suggest distance and contemplation rather than presenting wicked indulgence.

Catalogue of the 7th Pusan International Film Festival

A child kidnapping goes horribly wrong, with escalating consequences on both sides, in SYMPATHY FOR MR. VENGEANCE, a gripping psychodrama, marbled with blackly ironic humor, that establishes director Park Chan-Uk among the top ranks of Asian filmmakers. Stunningly composed in widescreen, with an elliptical, off-kilter feel that makes pic play as a kind of Asian Greek tragedy, this looks set for major fest kudos in the West prior to specialized distribution in upscale venues. (...) Some auds may find the bloody third act hard to accept after the highly controlled opening and more reflective central section. But aside from being one level removed from reality, it's very typical of Korean drama as a whole and – as the pic's final twist underlines – is always handled in a kind of bleakly humorous way. (...)

Derek Elley, in: Variety, New York, 1-7 April 2002

Biofilmography

Born in 1963, director **Park Chan-Uk's** affection for movies began with the 'Movie Gang' club he created as a student at Sogang University. After graduating with a degree in philosophy, Park had the ambition of making better movies than the mainstream was producing in Korea. He also published several critical essays on cinema.

Films / Filme

1992: *The Moon is...the Sun's Dream*. 1997: *Trio*. 1999: *Judgement* (short film). 2000: *Joint Security Area*. 2002: SYMPATHY FOR MR. VENGEANCE.



Park Chan-Uk